

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1956)  
**Heft:** 1265  
  
**Artikel:** "Heidi und Peter"  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-686479>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

City Swiss Club and an active member on the Committee of the Swiss Benevolent Society.

Mr. G. N. Ross, \* who is also \* retiring, has been in the service of the Bank in London since 1910. He served with the R.A.M.C. during the 1914-1918 war and was on foreign service during a considerable part of the time. On his return he re-joined the Bank at the old Lothbury Office and in the last five years has been perhaps the best known of the managerial staff by virtue of his position as Staff Manager. Mr. Ross, who can claim to be a complete Englishman has had the somewhat unusual distinction of being a leading member of the Swiss choir in London and often a soloist for their organisation, qualities which have brought him into even closer sympathy with his Swiss friends and colleagues.

Among the gentlemen whose retirement is also announced we would specially mention Mr. Elmer Baumann. Mr. Baumann has never figured publicly among the leaders of the Swiss Colony but is very well known to many and his unfailing friendliness, his wide professional knowledge and his thought for his staff have won him a position which cannot easily be filled. His interests have been with his home and his family, in so far as the exacting requirements of his post as the head of the Commercial Credit Department have allowed.

We offer these gentlemen our sincere good wishes for a long and happy retirement.

The Bank also announce the promotions of Mr. E. J. Howell to be a Deputy Manager. (We understand that Mr. Howell is taking over Mr. Ross's position as Staff Manager), and to be signature-holders, Messrs. Johnson, Honeybourne, Wren and Thomas.

A.H.S.

#### UNIONE TICINESE. Xmas Draw Winning Numbers.

1st No. 0833, 2nd 3911, 3rd 2564, 4th 0134, 5th 0930, 6th 1513, 7th 2181, 8th 1590, 9th 2723, 10th 2518, 11th 0607, 12th 2903, 13th 2890. Consolation Prizes: 2717, 0152, 0723, 3242, 1088, 2209, 1280, 0287, 0913, 0636, 3761, 0265, 0676.

**Treasured the world over**

**Panda**  
REGD  
**ribbons**

Everyone adores them they're so so gay and colourful in a variety of designs:— stripes, spots, checks and tartans. Also self colours in satins, taffetas, failles and petershams. Ask for "Panda" and know you are buying the best.



Regd. Trade Mark

**SELECTUS LIMITED**  
**BIDDULPH · STOKE-ON-TRENT**  
Telephone: Biddulph 3316-7. Telegrams: Selectus.  
Stoke-on-Trent. WHOLESALE & SHIPPING

### "HEIDI AND PETER."

New Swiss Film at the Pavillion.

All our readers, especially those with youngish children to give a treat, will be delighted to hear that a sequence to Lazar Wechsler's Heidi film, shown here a year ago, is now running in one of the leading West End cinemas, the Pavillion in Piccadilly Circus. It is of course based on Johanna Spyri's second book, "Heidi makes use of what she has learned". There they are again — all the beloved characters: Heidi, again played by Elsbeth Sigismund, the Alpen-Oehi, movingly represented by Heinrich Gretler, Peter the goatherd by Thomas Klameth, etc., etc. There you have again the same wonderful scenery from, I believe, the Ober-Engadin, be it up on the Alp or be it down in the village, all in the delicate hues of Eastman Colour. The touching story is told with reverence and sentimentality, the acting is good, the treatment of most episodes adheres faithfully to the book.

But we are sorry to have to mention also some shortcomings, the same shortcomings as in the case of the first Heidi film. The illusion of the charming scene and Swiss characters is greatly spoilt by some blatant Americanisms and the poor dubbing of the dialogue in strident American voices. Most Swiss listeners will find this irritating, although in all other respects "Heidi and Peter" will not fail to evoke nostalgic memories and delights.

E.



**SWISS KNIGHT CHEESE**

Distributed by NESTLÉ'S

Obtainable from all good class grocers in 6 oz., 4 oz. and 2 oz. boxes.